



BROOKLYN COLLEGE

WE BELIEVE Outstanding preparation for higher learning and life

Accommodation Guide for Students

住宿生活指导

- You should not bring strangers to the house or apartment without permission from the school.
- 不经学校批准不得擅自带陌生人(非本校学生)到学生宿舍
- If you want to bring a friend home, please ask your accommodation adviser in advance if it is all right to do so.
The visiting hours are Monday to Friday **9:00am to 8:00pm**. For weekend, the visiting hour is from **9:00am to 10:00 pm**.
- 如果你想带朋友到宿舍, 请提前告知你的宿管老师。宿舍开放时间为周一至周五上午 9:00-晚上 8:00, 周末上午 9:00-晚上 10:00,
- Since most students need to go to school early in the morning, please do not make loud noises or use the kitchen after **10 pm**.
- 由于很多学生需要很早去学校, 请不要大声喧闹或者晚上 10 点以后使用厨房。
- If you plan to eat out, please call your Accommodation adviser in advance and let them know that you will not be home to eat with them. This will avoid them service extra food for you.
如果你打算在外面吃饭, 请提前告知你的宿管老师, 以避免他们给你预留多余的食物。
- Ask your accommodation adviser to learn how to use the pre-paid card to do your laundry.
询问你的宿管老师如何用预付费卡使用洗衣机。
- Bathroom – If you are sharing a bathroom with other members of the suite, please find out when is the best time to have a shower and for how long. You are responsible for your bathroom supplies such as towels, shampoo, body wash, toothpaste etc. Please be considerate about the length of time of your shower.
浴室-如果你与其他成员共用一间浴室, 请权衡洗澡时间并告知对方需要多久。要爱惜浴室里的洗漱用品, 例如毛巾, 洗发水, 沐浴露, 牙膏等。为了他人方便, 请考虑你洗澡时间长短。
- Cleanliness – You are responsible for keeping your room clean and tidy. You are expected to clean up yourself after meals and shower.



BROOKLYN COLLEGE

WE BELIEVE Outstanding preparation for higher learning and life

清洁-保持房间整洁。饭后和洗澡后都自觉搞好清洁

- Please take care not to cause any damage to the dormitory's property. You will be responsible for any property damaged caused and you will have to pay any expenses incurred for the repairs of the damage.

○ 请注意不要破坏宿舍里的财物，你有责任保护宿舍财物不受到损害，否则你将支付所有损害造成的维修费用。

- Be considerate and don't forget to turn off the lights when you are going to leave the room for an extended period of time. TV, radio and other electrical appliance must be turned off when you are not using them

如果你需要离开房间一段时间请不要忘记关灯，当你不使用电视，收音机以及其他电子设备时，请关闭电源。

- **Don't smoke in room.** And be careful when you cook in kitchen because the alarm is very sensitive in Canada. The fireman will come and ask your pay at least **300 dollars** once the alarm is ringing.

○ 禁止在房间里抽烟。在厨房做饭的时候一定要注意，因为加拿大的报警器非常敏感。

- In emergency situations, **dial 911** to reach an ambulance or the police.

如果有紧急情况，请拨打911叫救护车或者警察。

- You should have medical insurance that covers any medical expenses that may happen during your stay in Canada. Students Insurance can be purchased on campus within the first five days of your arrival. Brooklyn College does not assume any responsibility for any injuries you suffered while in the dormitory's care. Your insurance will pay for you if there is any expense. For any physical or verbal abuse occurs, you will be removed from the dormitory immediately. The incident will be reported to the police and legal actions taken.

你需申请医疗保险，它将包含你在加拿大逗留期间所发生的所有医疗费用。学生医疗保险可以在你抵达后5天之内在学校里购买，布鲁克林学院不承担任何你在宿舍造成的任何伤害，你的医疗保险将支付所有产生的费用。如果遭受身体上或者言语上的伤害，你将立刻从宿舍中搬出来。此事件会在警察局备案，警方会采取行动。

- If you have any questions or concerns that you feel uncomfortable discussing with your accommodation adviser as soon as possible.

○ 如果你有任何问题或者顾虑的话，请尽早提前告知你的宿管老师。而不是直接和家长或中介公司联络。在国内的家长 and 中介公司远在千里之外并不能帮你解决问题，你可以与宿管老师直接沟通，第一时间解决问题。

- If you accompany your host family on holidays, outings, or trips, you must pay for travel arrangements,



BROOKLYN COLLEGE

WE BELIEVE Outstanding preparation for higher learning and life

admission tickets and personal expenses.

在假日，如果你陪同你的寄宿家庭郊游或者旅游的话，你必须支付自己的旅费，门票和个人开支。

- You must be willing to learn and accept possible differences in Canada's multicultural society, for example: the Canadian Charter of Rights and Freedoms, women's rights, freedom of speech, environmental protection, and animal rights.

○ 你必须愿意学习和接受差异化的加拿大多元社会，例如：加拿大人权及自由宪章，妇女权利，言论自由，环保和动物权利。

- **Minimum stay in student residence or homestay is 2 months unless extremely status happend.**

除非在极端情况下，入住宿舍或者宿家庭后，至少住2个月。

Brooklyn College Students Accommodation Standard Agreement

布鲁克林学院学生住宿标准协议

TERMS AND CONDITIONS

By completing and signing or submitting the Brooklyn College Accommodation Application and making a full payment according to the invoice, students confirm that they have read, understood and agreed to comply with the terms and conditions below of the Brooklyn College Accommodation Program.

完成签署并提交布鲁克林学院住宿申请并根据缴费通知支付费用，学生确定他们已经阅读，理解并同意以下布鲁克林学院住宿计划条款。

ACCOMMODATION PROGRAM DECLARATION & DISCLAIMER

住宿计划声明及免责声明

This Accommodation disclaimer applies to all student participants in the BROOKLYN COLLEGE Accommodation program.



BROOKLYN COLLEGE

WE BELIEVE Outstanding preparation for higher learning and life

I understand and assume any and all risks related to my participation in this program, and hereby agree to waive, release and absolve, and to indemnify and hold harmless BROOKLYN COLLEGE and its officers, Directors, employees, agents, and independent service provider from any and all liability for any or all loss or damage howsoever caused, including without limitation, property damage, personal injury, illness or death that may arise from the Accommodation program or participation in the Accommodation program.

此食宿弃权制度适用于所有在布鲁克林学院申请食宿的学生们。我完全了解参与此项目的所有风险，并在此同意罢免，解除与豁免，并保护布鲁克林学院与其所有的工作人员、主任、员工、代理与服务提供商免除所有的在此食宿项目中发生的损失（包括且并不只局限于财产损失，个人伤害，生病甚至死亡）所需要担负的责任。

I have read and understood the conditions and guidelines outlined on the BROOKLYN COLLEGE website and on ALL BROOKLYN COLLEGE documents provided.

我已经阅读并明白布鲁克林学院网站上的所有条款和指南以及布鲁克林学院提供的所有文档。

I understand if I participate in this program that I will possess comprehensive health insurance coverage for medical and emergency. If I become ill, injured, or incapacitated while in Accommodation, BROOKLYN COLLEGE, or the host family may take such actions as any of them considers necessary, including medical treatment for me and I will release BROOKLYN COLLEGE from all responsibility and expense.

我了解如果我参加这个项目,我将需要申请全面的健康保险,包括医疗方面与其它的紧急情况.倘若我在保险期间生病或受伤,布鲁克林学院或寄宿家庭可以采取任何他们认为必要的措施,包括医疗诊治,我将不向布鲁克林学院索取任何的责任与开销.

BROOKLYN COLLEGE does not assume any responsibility for injuries to Accommodation members or guests or for damage to property and possessions caused directly or indirectly by the Student.

任何宿舍成员或客人受伤,以及由学生直接或间接造成的财产损失和伤害,布鲁克林学院不承担任何责任。

In the event of an extended emergency situation (e.g., extensive influenza penetration of Canadian society), communications related to Brooklyn College Accommodation placement will be made in accordance with the planning principles utilized by BROOKLYN COLLEGE for emergency management (e.g., BROOKLYN COLLEGE pandemic plan).



BROOKLYN COLLEGE

WE BELIEVE Outstanding preparation for higher learning and life

如果发生紧急情况（例如，加拿大流感）与布鲁克林学院住宿安置相关的通讯系统将按照布鲁克林学院紧急管理规划原则处理（例如布鲁克林学院流行病计划）

Student program participants are responsible for:

住宿学生履行职责:

1. Reading all information regarding the BROOKLYN COLLEGE Accommodation Program as outlined in the “Guidelines for Accommodation Living”.

阅读有关布鲁克林学院住宿计划内容中所概述的“住宿生活指导”

2. Agreeing to a minimum Accommodation length of **2 months**, unless otherwise stated in the agreement, **starting on the first date of each month** as stated on his/her “Application Form”. Applications received or deferred requests within **10 business days** or less may result in placement changes within BROOKLYN COLLEGE discretion.

同意最短住宿期限 2 个月，除非另有规定的协议，根据他/她的申请表描述，从每个月的第一天开始收到的申请或延期需求如果是在十个工作日内或 少于十天可能会影响布鲁克林学院学院安置的变更。

3. Giving an arrival date on the application form in order for processing to occur.

为了防止出现差错，请在申请表上填上抵达日期。

4. Understanding that a minimum of **72 hours notice** is required for airport reception service

明确机场接待服务最少提前72小时告知

5. Agreeing the airport reception fee is non-refundable.

一旦接机人员出发，如因学生个人原因，如没有赶上航班，改期等，接机费用不可退还。

6. Giving the College **4 weeks’ notice prior to the moving out day** after the initial 2 months accommodation period after you submit the “moving out application form”. **And** the moving out day should be **the end day of each month.**

在住满最初的两个月宿舍后，如要搬出，须在距离**搬出日**前 4 周前告知学校。**搬出日**为每月的最后一天。举例说明：如果学生想在 12 月搬出，那么只能 12 月 31 日搬出。提出搬出申请日，必须在 11 月 30 日之前。

7. Understanding that changes to accommodations will only be made after the initial month period unless extremely special circumstances necessitate an accommodation move.



BROOKLYN COLLEGE

WE BELIEVE Outstanding preparation for higher learning and life

如需住宿计划变动只能在住满第一个月以后进行，除非极其特殊情况迫使其搬迁宿舍。

8. Paying in full to BROOKLYN COLLEGE, the invoiced amount, prior to his/her arrival.

学生在到达前必须根据缴费通知付全款以确认住宿。

9. Agreeing the placement fee is non-refundable once after you make a full payment to confirm your room.

同意在你付了住宿全款确认房间后，住宿安置费是不可退还的。

10. Not smoking in the dormitory. 宿舍内禁止抽烟。

11. Inviting guests into the Accommodation only with prior knowledge of and permission from the Host Family.

邀请客人来宿舍必须提前告知并得到住宿家庭的许可。

12. Respecting the privacy and belongings and any other International Students who may also live in the suite.

如有宿舍里有其它国际学生与你同住，请尊重他人隐私及财物。

13. Understanding that while he/she may not be matched exactly as requested, in every case, BROOKLYN

COLLEGE will make every effort to provide the most appropriate Accommodation available to the student.

如在住宿方面没有达到你的预期要求，布鲁克林学院将尽量做出调整，给学生提供最合适的住宿。

14. Complying with all the terms and conditions as outlined in this agreement. Failure to follow any of the above mentioned terms and conditions may result in the student having to leave the accommodation, at his/her own expense.

遵守本协议列出的所有条款。如违背上述条款和条件，学生将有可能被请出宿舍，费用将由学生自己承担。

15. Parent must assume all responsibility for any student below the age of 18 years. All students under 18 must present Custodianship documents before being registered at BROOKLYN COLLEGE upon arrival.

18 岁以下的学生父母必须对其承担所有责任，在抵达时布鲁克林学院正式注册之前，所有 18 岁以下的学生必须出示监护文件。

I hereby agree all above regulations.

Name of Student or parent:

(Parent if applicant is under 18 years of age)

Signature:

Date:



BROOKLYN COLLEGE

WE BELIEVE Outstanding preparation for higher learning and life

Important Statement

Violate the following terms might cause terrible results. In order to protect all the students in residence, you are forbidden to: 违反以下条例将造成严重不良后果。为了保护宿舍同学的良好生活环境和人身财产安全，你被禁止违反以下条例：

1. Not smoking in the dormitory 在宿舍内抽烟
2. Friends or students who are brought by you to the student residence fail to leave residence after 8pm on weekdays or 10pm on weekend. 带同学或者朋友来宿舍，但是该人没有在周一到周五晚上八点前，或者周六日晚上十点前离开。
3. Fail to pay residence fee before the deadline. 在缴费截止日时仍然没有缴纳住宿费
4. When you violate the above terms and conditions in Brooklyn College Accommodation Guidance and Standard Agreement accumulated more than four times. 所有以上提及的布鲁克林学院住宿指导和住宿规范中的任一条款，当你违反累计超过4次。

Failure to follow any of the above mentioned terms and conditions may result in

如果你违反了以上条款会导致以下结果：

1. The first time : Alarm
第一次违反以上条款**警告处理**
2. The second time: leave the residence by the end of current month at his/her own expense.
第二次违反以上条款必须在**月底搬出宿舍**。当月住剩余宿费不退还
3. The third time: leave the accommodation within one week at his/her own expense without refund.
第二次违反以上条款必须在**一周内搬出宿舍**。当月住剩余宿费不退还

Fail to move out on the leaving day will be forced out of student residence. Brooklyn College will help you find a room or hotel to move in at his/her own expense.

在被告知搬出日，如果未搬出，布鲁克林学院将在**一周内**为你找校外房间或者旅馆将你强制搬出。你将自行承担相关搬家以及房租或酒店费用。

I hereby agree all above regulations.

我已经同意上述条款

Name of Student or parent:

(Parent or guardian if applicant is under 18 years of age)

学生或家长姓名（18岁以下应由学生或家长签名）

Signature签名:

Date日期: :